

**VLOGA ZA IZDAJO SCHENGENSKEGA VIZUMA**

نموذج الطلب المنسق

طلب الحصول على تأشيرة شنغن

Ta obrazec za vlogo je brezplačen

نموذج الطلب هذا مجاني

Družinski člani državljanov EU, EGP ali CH ali državljanov Združenega kraljestva, ki so upravičenci na podlagi Sporazuma o izstopu med EU in Združenim kraljestvom, ne izpolnjujejo polj št. 21, 22, 31, 32 in 33 (označena z \*). لا يجوز لأفراد عائلات مواطني الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا أو مواطني المملكة المتحدة المستفيدين من اتفاقية الانسحاب بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة تعبئة الحقول رقم 21 و22 و30 و31 و32 (المشار إليها بعلامة**\***).

Polja 1–3 se izpolnijo v skladu s podatki iz potne listine.

يجب تعبئة الحقول 1-3 وفقًا للبيانات الموجودة في وثيقة السفر.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | |  | 1. Priimek (družinsko ime):  اللقب (اسم العائلة) | | | | | | | **IZPOLNI URADNA OSEBA**  **للاستخدام الرسمي فقط**  Datum vloge:  تاريخ الطلب  Številka vloge:  رقم الطلب |
| |  |  | | --- | --- | | 2. | Priimek ob rojstvu (prejšnje družinsko ime (prejšnja družinska imena)):  اللقب عند الولادة (اسم العائلة السابق) | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 3. | Ime (imena) (rojstno ime (rojstna imena)):  الاسم الأول (الأسماء الأولى) | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 4. | Datum rojstva (dan–mesec–leto):  تاريخ الميلاد (اليوم-الشهر-السنة) | | |  |  | | --- | --- | | 5. | Kraj rojstva:  مكان الميلاد |  |  |  | | --- | --- | | 6. | Država rojstva:  بلد الميلاد | | |  |  | | --- | --- | | 7. | Sedanje državljanstvo/ الجنسية الحالية:  Državljanstvo ob rojstvu, če je bilo drugačno/  الجنسية عند الولادة، إذا كانت مختلفة:  Druga državljanstva/  جنسيات أخرى: | | | | | Mesto oddaje vloge:  قُدم الطلب إلى   |  |  | | --- | --- | | ☐ | veleposlaništvo/konzulat |   السفارة/القنصلية   |  |  | | --- | --- | | ☐ | izvajalec storitev |   مقدم الخدمات   |  |  | | --- | --- | | ☐ | komercialni posrednik |   الوسيط التجاري |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Spol/ الجنس:  ☐ moški ☐ ženski |   ذكر أنثى  ☐ drugo  أخرى   |  |  | | --- | --- | |  |  | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Osebno stanje:  الحالة الاجتماعية‬‬  ☐ samski/ أعزب ☐ poročen/ متزوج ☐ registrirana partnerska skupnost/ شراكة مسجلة ☐ živi ločeno/ منفصل ☐ razvezan/ مطلق ☐ vdovec/vdova/ أرمل ☐ drugo (navedite)/ آخر (يرجى التحديد): | |  |  | | | | | | |  |  | | --- | --- | | ☐ | mejni prehod (naziv):  الحدود (الاسم)  ……………………..  …………………….. |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | drugo:  أخرى | |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | Oseba s starševskimi pravicami (pri mladoletnih osebah) / zakoniti skrbnik priimek, ime, naslov, če je drugačen od naslova prosilca, in državljanstvo/ السلطة الأبوية (في حالة القاصرين) / الوصي القانوني (اللقب، الاسم الأول، العنوان، إذا كان مختلفًا عن عنوان مقدم الطلب، رقم الهاتف، عنوان البريد الإلكتروني، والجنسية): | | | | | | | Vlogo je sprejel(-a):  الملف مُعالج من |
| |  |  | | --- | --- | | 11. | Nacionalna identifikacijska številka, če obstaja:  رقم الهوية القومي، إن وجد | | | | | | | Spremni dokumenti:  الوثائق الداعمة   |  |  | | --- | --- | | ☐ | potna listina  وثيقة سفر |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | sredstva za preživljanje |   وسائل العيش   |  |  | | --- | --- | | ☐ | vabilo  دعوة | |
| |  |  | | --- | --- | |  | 12. Vrsta potne listine:  نوع وثيقة السفر  ☐ običajni potni list/ جواز سفر عادي ☐ diplomatski potni list/ جواز سفر دبلوماسي ☐ službeni potni list/ جواز سفر خدمة ☐ uradni potni list/ جواز سفر رسمي  ☐ posebni potni list/جواز سفر خاص  ☐ druga potna listina (navedite)/ وثيقة سفر أخرى (يرجى التحديد): | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 13. | Številka potne listine:  رقم وثيقة السفر | | |  |  | | --- | --- | | 14. | Datum izdaje: تاريخ الإصدار | |  |  | | | |  |  | | --- | --- | | 15. | Veljavna do: ساري حتى | | |  |  | | --- | --- | | 16. | Izdal (država): |   صادر عن (البلد) | | |  |  | | --- | --- | | ☐ | potovalno zdravstveno zavarovanje/ التأمين الطبي أثناء السفر |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | prevozna sredstva  وسائل النقل |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | drugo/ آخر: |   Odločitev glede vizuma:  قرار التأشيرة   |  |  | | --- | --- | | ☐ | zavrnjen/ مرفوض: |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | izdan/ صادر: |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | A |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | C |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | ozemeljsko omejena veljavnost/ تأشيرة طويلة الأجل |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | Veljaven/ ساري: |   Od/ من:  Do/ حتى: |
| |  |  | | --- | --- | | 17. | Po potrebi osebni podatki o družinskem članu, ki je državljan EU, EGP ali CH ali državljan Združenega kraljestva, ki je upravičenec na podlagi Sporazuma o izstopu med EU in Združenim kraljestvom:/ البيانات الشخصية لفرد العائلة المواطن من الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا أو مواطن المملكة المتحدة المستفيد من اتفاقية الانسحاب بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة، إذا كان ذلك ممكنًا | | | | | | |
| Priimek:  اللقب (اسم العائلة) | | | Ime (imena):  الاسم الأول (الأسماء الأولى) | | |
| Datum rojstva (dan- mesec-leto)/ تاريخ الميلاد (اليوم-الشهر-السنة): | Državljanstvo:  الجنسية | | | | Številka potne listine ali osebne izkaznice/ رقم وثيقة السفر أو بطاقة الهوية |
| |  |  | | --- | --- | | 18. | Po potrebi sorodstveno razmerje z državljanom EU, EGP ali CH ali državljanom Združenega kraljestva, ki je upravičenec na podlagi Sporazuma o izstopu med EU in Združenim kraljestvom:/ علاقة عائلية مع مواطن من الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا أو مواطن من المملكة المتحدة مستفيد من اتفاقية الانسحاب بين الاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة، إذا كان ذلك ممكنًا  ☐ zakonec/ زوج ☐ otrok/ طفل ☐ vnuk/ حفيد ☐ vzdrževani prednik/ من يعولهم من الأجداد  ☐ registrirana partnerska skupnost/ شراكة مسجلة ☐ drugo/ أخرى: | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 19. | Domači naslov in elektronski naslov prosilca:/ عنوان المنزل والبريد الإلكتروني لمقدم الطلب | | | Telefonska št.:  الهاتف رقم. | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 20. | Prebivališče v državi, ki ni država sedanjega državljanstva:  الإقامة في بلد غير بلد الجنسية الحالية  ☐ Ne/ لا  ☐ Da Dovoljenje za prebivanje ali enakovreden dokument ………… št. ………… Veljavna do ……………  نعم. تصريح الإقامة أو ما يعادله … رقم. … الساري حتى… | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | \*21. | Sedanji poklic/ المهنة الحالية: | | | | | | | Število vstopov:  عدد الإدخالات  ☐ 1 ☐ 2 ☐ večkrat/ متعددة  Število dni:  عدد الأيام |
| |  |  | | --- | --- | | 22. | Naslov in telefonska številka delodajalca. Za študente: naziv in naslov izobraževalne organizacije:  عنوان صاحب العمل ورقم هاتفه. بالنسبة للطلاب، اسم وعنوان المؤسسة التعليمية | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 23. | Namen potovanja/ غرض(أغراض) السفر:  ☐ turizem/ السياحة ☐ poslovni obisk/ الأعمال ☐ obisk sorodnikov ali prijateljev/ زيارة العائلة أو الأصدقاء ☐ kultura/ الثقافية ☐ šport/ الرياضية ☐ uradni obisk/ زيارة رسمية ☐ zdravstveni razlogi/ أسباب طبية ☐ študij/ الدراسة ☐ letališki tranzit/ العبور من المطار ☐ drugo (navedite)/ أخرى (يرجى التحديد): | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 24. | Dodatne informacije o namenu bivanja:  معلومات إضافية حول غرض الإقامة | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 25. | Država članica glavnega cilja (in, po potrebi, druge namembne države članice):  الدولة العضو في الوجهة الرئيسية (والدول الأعضاء الأخرى في الوجهة، إن وجدت) | | | | |  |  | | --- | --- | | 26. | Država članica prvega vstopa:  الدولة العضو في الدخول الأول | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 27. | Število zaprošenih vstopov:  عدد الإدخالات المطلوبة  ☐ en vstop/ إدخال واحد ☐ dva vstopa/ إدخالان ☐ večkratni vstop/ إدخالات متعددة  Predvideni datum prihoda v schengensko območje ob prvem načrtovanem bivanju:  التاريخ المقصود للوصول للإقامة الأولى المقصودة في منطقة شنغن  Predvideni datum odhoda s schengenskega območja po prvem načrtovanem bivanju:  التاريخ المقصود للمغادرة من منطقة شنغن بعد الإقامة المقصودة الأولى | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 28. | Prstni odtisi, odvzeti predhodno za vlogo za schengenski vizum:  بصمات الأصابع المجمعة مسبقًا لغرض التقدم بطلب الحصول على تأشيرة شنغن  ☐ ne/ لا ☐ da/ نعم  Datum, če je znan/ التاريخ إذا كان معروفًا ………………Številka vizumske nalepke, če je znana/ رقم التأشيرة إذا كان معروفًا ……………………………  ………………………………………………………………………….. | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | 29. | Dovoljenje za vstop v državo končnega cilja, kadar je potrebno:  تصريح الدخول إلى بلد الوجهة النهائية، إن وجد  Izdal ………………… Velja od …. ……......do …………..  صادر عن ........................… ساري من........… حتى..........… | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | \*30. | Priimek in ime osebe (oseb) iz države članice (držav članic), ki vabi (vabijo).  Če to ni mogoče, navedite ime hotela (hotelov) ali začasne nastanitve (začasnih nastanitev) v državi članici (državah članicah):  اللقب والاسم الأول للشخص أو الأشخاص المدعوين في الدولة أو الدول العضو. إذا لم ينطبق، اسم الفندق (الفنادق) أو أماكن الإقامة المؤقتة في الدولة (الدول) العضو | | | | | | |
| Naslov in elektronski naslov osebe (oseb), ki vabi (vabijo)/hotela (hotelov)/začasne nastanitve (začasnih nastanitev):  العنوان وعنوان البريد الإلكتروني للشخص المدعو/الفندق/أماكن الإقامة المؤقتة | | | Telefonska št.:  الهاتف رقم | | |
| |  |  | | --- | --- | | \*31. | Ime in naslov podjetja/organizacije, ki vabi:  اسم وعنوان الشركة / المؤسسة الداعية | | | | | | |
| Priimek, ime, naslov, telefonska št., in e-pošta kontaktne osebe v podjetju/organizaciji:  اللقب والاسم الأول والعنوان ورقم الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني للشخص الذي يمكن الاتصال به في الشركة/المنظمة | | | Telefonska št. podjetja/organizacije:  رقم هاتف الشركة/المنظمة | | |
| |  |  | | --- | --- | | \*32. | Stroške potovanja in bivanja med bivanjem prosilca krije:  تغطية تكاليف السفر والمعيشة أثناء إقامة مقدم الطلب | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | | ☐ | prosilec sam |   sredstva za preživljanje/من مقدم الطلب وسائل الدعم:   |  |  | | --- | --- | | ☐ | Gotovina/ نقدا |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | potovalni čeki/ الشيكات السياحية |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | kreditna kartica/ بطاقة الائتمان |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | vnaprej plačana nastanitev/ الإقامة المدفوعة مسبقا |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | vnaprej plačan prevoz/ النقل المدفوع مسبقًا |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | drugo (navedite)/ أخرى - يرجى التحديد: | | | | |  |  | | --- | --- | | ☐ | porok (gostitelj, podjetje, organizacija) (navedite)/من الجهة الراعية (المضيف، الشركة، المنظمة)، يرجى التحديد: |   … ….☐ iz polja 30 ali 31/ المشار إليها في الحقل 30 أو 31  ……. ☐ drugo (navedite)/ أخرى (يرجى التحديد):  sredstva za preživljanje/ وسائل الدعم   |  |  | | --- | --- | | ☐ | Gotovina/ نقدا |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | nastanitev zagotovljena  توفير الإقامة |  |  |  | | --- | --- | | ☐ | kriti vsi stroški v  času prebivanja |   تغطية كافة النفقات أثناء الإقامة   |  |  | | --- | --- | | ☐ | vnaprej plačan prevoz |   وسيلة نقل مسبقة الدفع   |  |  | | --- | --- | | ☐ | drugo (navedite):  أخرى - يرجى التحديد | | | |
| 33. Priimek in ime osebe, ki izpolnjuje vlogo, če ne gre za vlagatelja:  اللقب والاسم الأول للشخص الذي يعبأ نموذج الطلب، إذا كان مختلفًا عن مقدم الطلب | | | | | |  |
| Naslov in elektronski naslov osebe, ki izpolnjuje vlogo:  العنوان وعنوان البريد الإلكتروني للشخص الذي يعبئ نموذج الطلب | | | Telefonska št.:  الهاتف رقم | | |  |
| Zavedam se, da se vizumska taksa ne povrne, če je vizum zavrnjen. أنا على علم أن رسوم التأشيرة لا تُسترد في حالة رفض التأشيرة.    V primeru vloge za vizum za večkratni vstop/ ينطبق في حالة إصدار تأشيرة دخول متعددة:  Zavedam se, da moram imeti za prvo bivanje in naslednje obiske na območju držav članic ustrezno potovalno zdravstveno zavarovanje/ أنا على علم بضرورة الحصول على تأمين طبي للسفر مناسب أثناء إقامتي الأولى وأي زيارات لاحقة إلى أراضي الدول الأعضاء.    Zavedam in strinjam se: da so podatki, ki se zahtevajo v tem obrazcu za vlogo, moja fotografija in po potrebi odvzem prstnih odtisov obvezni za obravnavo vloge; in da se moji osebni podatki na tej vlogi ter moji prstni odtisi in fotografija pošljejo ustreznim organom držav članic, ki jih obdelajo z namenom, da odločijo o moji vlogi/أنا على علم وأوافق على ما يلي: جمع البيانات المطلوبة من نموذج الطلب هذا والتقاط صورتي، وإذا لزم الأمر، أخذ بصمات أصابعي، هو أمر إلزامي لفحص الطلب؛ وأي بيانات شخصية تتعلق بي تظهر في نموذج الطلب، بالإضافة إلى بصمات أصابعي وصورتي، لتقديمها للسلطات المعنية في الدول الأعضاء ومعالجتها من قبل تلك السلطات، لأغراض اتخاذ قرار بشأن طلبي.  Ti podatki in podatki v zvezi z odločitvijo o vlogi ali odločitvijo o razveljavitvi, preklicu ali podaljšanju izdanega vizuma se vnesejo v vizumski informacijski sistem (VIS), kjer se hranijo največ pet let; v tem času so podatki dostopni organom, pristojnim za izdajo vizumov, organom, pristojnim za izvajanje pregledov vizumov na zunanjih mejah in znotraj držav članic, in organom v državah članicah, pristojnim za področje priseljevanja in azila, da preverijo, ali so izpolnjeni pogoji za zakonit vstop, bivanje in bivališče na ozemlju držav članic, da ugotovijo, kdo so osebe, ki teh pogojev ne izpolnjujejo ali jih ne izpolnjujejo več, da obravnavajo prošnjo za azil in določijo, kdo je pristojen za tako obravnavo. Pod določenimi pogoji so podatki na voljo tudi imenovanim organom držav članic in Europolu za namene preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. Pristojni organ države članice za obdelavo podatkov je: **Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije, Prešernova cesta 25, 1000 Ljubljana**. إدخال هذه البيانات وكذلك البيانات المتعلقة بالقرار المتخذ بشأن طلبي أو القرار بشأن إلغاء أو سحب أو تمديد التأشيرة الصادرة وتخزينها في نظام معلومات التأشيرات لمدة أقصاها خمس سنوات، وخلال هذه الفترة ستكون متاحة لسلطات التأشيرات والسلطات المختصة بإجراء عمليات التحقق من التأشيرات على الحدود الخارجية وداخل الدول الأعضاء، وسلطات الهجرة واللجوء في الدول الأعضاء لأغراض التحقق مما إذا كانت شروط الدخول القانوني والإقامة على أراضي الدول الأعضاء مستوفاة، وتحديد الأشخاص الذين لا يستوفون هذه الشروط أو لم يعودوا يستوفون هذه الشروط، وفحص طلب اللجوء وتحديد المسؤولية عن هذا الفحص. وفي ظل ظروف معينة، ستكون البيانات متاحة أيضًا للسلطات المعينة في الدول الأعضاء ولليوروبول لغرض منع الجرائم الإرهابية والجرائم الجنائية الخطيرة الأخرى وكشفها والتحقيق فيها. السلطة التي تملكها الدولة العضو المسؤولة عن معالجة البيانات هي: **وزارة الخارجية والشئون الأوروبية 25 بريشيرنوفا سيستا 1000 ليوبليانا**.  Seznanjen sem s svojo pravico, da lahko v vsaki državi članici dobim uradno obvestilo o svojih podatkih, vpisanih v VIS, in o državi članici, ki je podatke vnesla, ter zahtevam, da se moji podatki, ki niso točni, popravijo, podatki o meni, ki so zabeleženi nezakonito, pa se izbrišejo. Na mojo izrecno zahtevo me bo organ, ki obravnava mojo vlogo, obvestil o tem, kako lahko uveljavljam pravico, da preverim osebne podatke ter zahtevam, da se netočni podatki spremenijo ali izbrišejo, ter o ustreznih pravnih sredstvih, ki so v zvezi s tem predvidena v nacionalni zakonodaji zadevne države članice. Nacionalni nadzorni organ te države članice [kontaktni podatki: **Informacijski pooblaščenec, Dunajska cesta 22, 1000 Ljubljana**] bo obravnaval zahteve glede varstva osebnih podatkov. أنا على علم أن لدي الحق في الحصول، في أي من الدول الأعضاء، على إشعار بشأن البيانات المتعلقة بي المسجلة في نظام معلومات التأشيرات والدولة العضو التي أرسلت البيانات، وطلب تصحيح البيانات غير الدقيقة المتعلقة بي وحذف البيانات المتعلقة بي المعالجة بشكل غير قانوني. بناءً على طلبي الصريح، تبلغني السلطة التي تنظر في طلبي بالطريقة التي يمكنني بها ممارسة حقي في التحقق من البيانات الشخصية المتعلقة بي وتصححها أو تحذفها، بما في ذلك التدابير ذات الصلة وفقًا للقانون المحلي للدولة العضو المعنية. تنظر السلطة الإشرافية الوطنية في تلك الدولة العضو [تفاصيل الاتصال: **مفوض المعلومات في جمهورية سلوفينيا 22 دونايسكا سيستا 1000 ليوبليلنا**] في المطالبات المتعلقة بحماية البيانات الشخصية.  Izjavljam, da so navedeni podatki po mojem najboljšem vedenju točni in popolni. Zavedam se, da bo zaradi morebitne lažne izjave moja vloga za izdajo vizuma zavrnjena oziroma bo že izdan vizum razveljavljen ter da sem lahko zaradi tega tudi kazensko preganjan skladno z zakonodajo države članice, ki obravnava vlogo.أقر أنه على حد علمي فإن جميع التفاصيل المقدمة من قبلي صحيحة وكاملة. أعلم أنه أي بيانات كاذبة من شأنها أن تؤدي إلى رفض طلبي أو إلغاء التأشيرة الممنوحة بالفعل وقد تجعلني أيضًا عرضة للملاحقة القضائية بموجب قانون الدولة العضو التي تتعامل مع الطلب.  Zavezujem se, da bom zapustil ozemlje držav članic pred iztekom veljavnosti vizuma, če mi bo ta izdan. Zavedam se, da je posedovanje vizuma samo eden izmed pogojev za vstop na evropsko ozemlje držav članic. Samo dejstvo, da mi je bil vizum izdan, ne pomeni, da imam pravico do odškodnine, če ne bom izpolnjeval ustreznih določb člena 6(1) Uredbe (EU) 2016/399 (Zakonik o schengenskih mejah) in mi bo zaradi tega vstop zavrnjen. Pogoji za vstop bodo znova preverjeni ob vstopu na evropsko ozemlje držav članic. أتعهد بمغادرة أراضي الدول الأعضاء قبل انتهاء صلاحية التأشيرة، في حالة منحها. لقد أُبلغت بأن الحصول على تأشيرة هو أحد الشروط الأساسية للدخول إلى الأراضي الأوروبية للدول الأعضاء. إن حقيقة حصولي على تأشيرة لا تعني أنني مستحق الحصول على تعويض إذا لم أمتثل للأحكام ذات الصلة من المادة 6 (1) من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/399 (قانون حدود شنغن) وبالتالي يُرفض دخولي. سيتم التحقق من المتطلبات الأساسية للدخول مرة أخرى عند الدخول إلى الأراضي الأوروبية للدول الأعضاء. | | | | | | |
| Kraj in datum:  المكان والتاريخ | | Podpis/ توقيع مقدم الطلب  (po potrebi, podpis osebe s starševsko avtoriteto/zakonitega skrbnika)/ ( توقيع السلطة الأبوية/الوصي القانوني، إن وجد): | | | | |